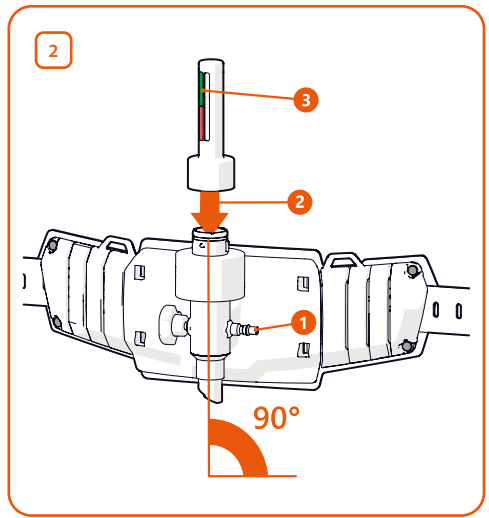
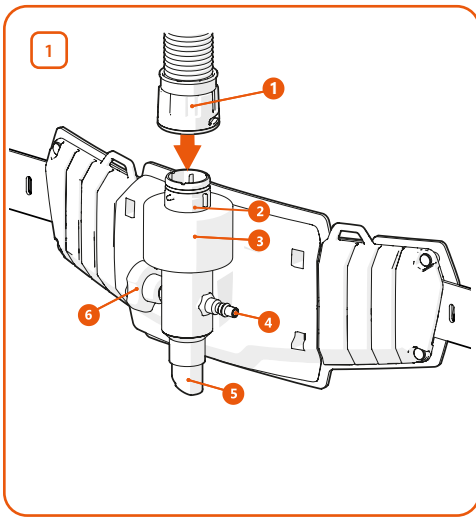


1920700  
R07

# RSA 230

**Operating  
manual**

Operating manual – Brugsanvisning – Gebrauchsanweisung – Manual de instrucciones – Käyttöohje – Manuel d'utilisation – Manuale d'uso – Gebruiksaanwijzing – Bruksanvisning – Instrukcja obsługi – Manual de utilização – Manual de utilizare – Инструкции по эксплуатации – Bruksanvisning – Kullanım kılavuzu – 操作手册



English.....	1
Dansk.....	4
Deutsch.....	7
Español.....	10
Français.....	13
Italiano.....	16
Nederlands.....	19
Norsk.....	22

Polski.....	25
Português.....	28
Română.....	31
Русский.....	34
Suomi.....	37
Svenska.....	39
Türkçe.....	43
中文.....	46



2834



1105



AS/NZS 1716:2012  
LIC40175

## 1. Einleitung




### 1.1 Über RSA 230

Mit dem RSA 230 Zufuhrluftregler kann der Schweißhelm mit einer Atemluftzufuhr verbunden werden. Die Luftzufuhr führt zu positivem Druck im Inneren des Kopfstückes. Damit wird verhindert, dass äußere verunreinigte Luft in den Atembereich des Benutzers gelangt, während dieser mit sauberer Atemluft versorgt wird. Mit dem RSA 230 kann der Benutzer den Luftstrom regeln. Er verfügt zudem über einen integrierten Schalldämpfer, um das

durch die Druckluft verursachte Geräusch einzudämmen. Kompatibel mit den Helmen Gamma GTH3 SFA/PFA/RFA, Beta FA und Zeta W201/G201.

### 1.2 Über diese Gebrauchsanweisung

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung bitte sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal einsetzen. Beachten Sie bitte insbesondere die Sicherheitshinweise.

	Vereinbarung	Verwendet für
	Hinweis	Gibt dem Benutzer besonders wichtige Informationen.
	Vorsicht	Beschreibt eine Situation, die zu Schäden am Gerät oder am System führen kann.
	Warnung	Beschreibt eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen kann.

### 1.3 Haftungsausschluss

Alle Bemühungen wurden unternommen, um die Richtigkeit und Vollständigkeit der in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Angaben zu gewährleisten, sodass Kemppi für Fehler oder Auslassungen nicht haftbar gemacht werden

kann. Kemppi behält sich jederzeit das Recht vor, die Spezifikationen des beschriebenen Produkts ohne vorherige Ankündigung zu ändern. Ohne vorherige Genehmigung von Kemppi darf der Inhalt dieser Anleitung weder kopiert, auf gezeichnet, vervielfältigt oder übermittelt werden.

## 2. Sicherheit

Lesen Sie sorgfältig die nachstehenden Vorsichtsmaßnahmen, bevor Sie das Produkt verwenden.

### 2.1 Vorsichtsmaßnahmen



#### Achtung:

- Es ist streng verboten, mit der persönlichen Schutzausrüstung von Kemppi andere Filter als die der Marke Kemppi oder andere Teile oder Zubehörteile zu verwenden. Sollten Sie diese Sicherheitsvorschrift nicht beachten, so kann es zu schweren Gesundheitsschäden kommen.



#### Warnhinweis:

- Verwenden Sie das System nicht in explosionsgefährdeten oder hochgiftigen Bereichen.
- Verwenden Sie mit dem RSA 230 keine mit Sauerstoffangereicherte Luft oder Sauerstoff. Explosionsgefahr.
- Setzen Sie das Gerät nur in einer Umgebung ein, in der eine Beschädigung des Versorgungsschlauchs unwahrscheinlich ist und der Bewegungsspielraum des Benutzers nicht eingeschränkt ist.
- Verwenden Sie keinen anderen Druckschlauch als den in Lieferumfang des RSA 230 enthaltenen Schlauch.
- Maximaler Betriebsdruck des Druckschlauchs der Luftzufuhr = 2000 kPa.
- Während extremer Arbeitsbelastungen kann der Druck in der Haube negative Werte erreichen. In diesem Fall kann der Benutzer einen Luftmangel verspüren und das Gerät kann nur einen verringerten Schutz bieten.
- Schließen Sie den Zufuhrregler RSA 230 nur an eine Atemluftversorgung (Luft gemäß EN 12021) an. Schließen Sie den RSA 230 an keine anderen Gasquellen an.
- Schließen Sie den Zufuhrregler RSA 230 nicht gleichzeitig mit anderen Geräten an die Atemluftversorgung an.

- Sollte die Gefahr bestehen, dass der Zufuhrregler RSA 230 an eine andere als eine Atemluftversorgung am Arbeitsplatz angeschlossen wird, so muss eine lokale Risikobewertung zum Einsatz des RSA 230 erstellt werden.
- Wenn der Alarm für niedrigen Durchfluss des RSA 230 auslöst, ist der Versorgungsluftdruck nicht ausreichend. Stellen Sie den Versorgungsluftdruck entsprechend den im Abschnitt „Technische Daten“ angegebenen Anforderungen ein.
- Prüfen Sie vor jeder Verwendung, ob der Luftstrom ausreicht.
- Sollte das System aus irgendwelchen Gründen keine Luft mehr zuführen, so verlassen Sie sofort den kontaminierten Bereich.
- Das System in Kombination mit einem Schweißhelm wird für Benutzer mit Bart oder langen Haaren bis in den Atembereich nicht empfohlen.
- Vermeiden Sie eine hohe CO-Konzentration in der Luftzufuhr. Dazu kann es kommen, wenn der Kompressor nicht richtig funktioniert und Schmieröl aufgrund hoher Temperaturen verbrennt.
- Der Zuluftdruck muss 550-600 kPa betragen.
- Bevor Sie das Gerät an die Luftverteilung anschließen, prüfen Sie Typ und Qualität des Stoffs in der Leitung. Die RSA 230 Geräte benötigen Atemluft, die der Norm EN 12021 entspricht.
- Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch keinen Funken ausgesetzt wird, selbst wenn für den Luftschlauch ein Schutzmantel verwendet wird.
- Das Kemppi RSA 230 System oder der Versorgungsschlauch sind nicht mit „F“ gekennzeichnet und dürfen daher nicht in Situationen eingesetzt werden, in denen eine Flammenexposition ein Risiko sein kann. Vor der Verwendung muss eine lokale Risikobewertung zur Notwendigkeit von Geräten mit „F“-Kennzeichnung durchgeführt werden.

**i Hinweis:** Sollten Sie die in dieser Anleitung aufgeführten Empfehlungen ignorieren, so wird die Garantie automatisch ungültig und die persönliche Schutzausrüstung kann die festgelegten Standards unter Umständen nicht mehr erfüllen.

## 2.2 Anforderungen an die Druckluft

Das RSA 230 Gerät benötigt Atemluft, die der Norm EN 12021 entspricht. Beachten Sie beispielsweise die folgenden Punkte:

- Kohlendioxidkonzentration: max. 500 ppm.
- Kohlenmonoxid-Konzentration: max. 15 ppm.

## 4. Betrieb des RSA 230

### 4.1 Überprüfung vor jedem Einsatz

- Prüfen Sie die Teile und tauschen Sie alle beschädigten Teile aus.
- Prüfen Sie, ob der Luftdruck im Verteilersystem 550-600 kPa beträgt.
- Testen Sie den Luftstrom.
- Prüfen Sie, ob der Luftschlauch an beiden Enden ordnungsgemäß angeschlossen ist.
- Stellen Sie sicher, dass der Atembereich des Helms mit Luft versorgt wird.

### 4.2 Montage des RSA 230

1. Verbinden Sie den Druckschlauch von der Druckluftquelle mit dem RSA 230.

**i Hinweis:** Verwenden Sie nur den mit dem Produkt ausgelieferten Schlauch.

2. Schließen Sie den Gurt um Ihre Hüfte. Ein Schultergurt ist als Option erhältlich.
3. Schließen Sie den Luftschlauch an den RSA 230 und an den Schweißhelm an.

Der maximale Wasseranteil in der Luft: 50 mg/m<sup>3</sup> bei einem Nenndruck von 1 - 20 MPa. Die Feuchtigkeit der zugeführten Luft muss kontrolliert werden, um ein Einfrieren des Geräts zu verhindern.

## 3. Teile 1

1. Luftschlauch zur Schweißerschutzmaske
2. Luftschlauchadapter
3. Ersetzbarer Schalldämpfer
4. Druckschlauchanschluss
5. Alarmton bei niedrigem Luftstrom (Alarm bei 160 l/min)
6. Durchsatzsteuerungsknopf

## 4.3 Test des Luftstroms 2

1. Verbinden Sie den Druckschlauch von der Druckluftquelle mit dem RSA 230.
2. Schließen Sie einen Durchsatzmesser an den RSA 230 an. Stellen Sie sicher, dass er ordnungsgemäß angeschlossen ist und vertikal steht.
3. Prüfen Sie, ob die Kugel im Durchsatzmesser in den grünen Bereich steigt.

## 5. Tägliche Wartung

Kemppi empfiehlt die Reinigung des RSA 230 nach jeder Verwendung.

- Reinigen Sie das Gerät mit einem milden Reinigungsmittel, lauwarmem Wasser und einem weichen Tuch.
- Spülen Sie den Luftschlauch gegebenenfalls mit klarem Wasser durch.
- Lassen Sie ihn vor der erneuten Montage gut trocknen.

**i Hinweis:**

- Reinigen Sie den RSA 230 immer in einem gut belüfteten Raum oder im Freien. Seien Sie sich des schädlichen Staubs auf dem Gerät bewusst.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, die Lösungsmittel oder Scheuermittel enthalten!

## 6. Aufbewahrung

Lagern Sie die RSA 230 in einer Umgebung mit einer Temperatur zwischen -20 bis +50 °C und einer relativen Feuchtigkeit < 80 % rel. F. Wenn es in seiner ungeöffneten Originalverpackung aufbewahrt wird, kann das Produkt zwei Jahre lang gelagert werden. Der temporäre Transport zum und vom Einsatzort ist erlaubt, sofern die Geräte in einem trockenen Behälter gelagert werden.

**i Hinweis:** Der Schalldämpfer hat eine begrenzte Lebensdauer, die auf dem Typenschild des Schalldämpfers angegeben ist:



Lebensdauer

Abblaudatum

## 7. Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Empfehlung
Das Gerät funktioniert gar nicht.	Keine Versorgung mit Druckluft	Überprüfen Sie die Druckluftzufuhr.
	Beschädigter Schlauch	Prüfen Sie, ob die Anschlussschläuche beschädigt sind und tauschen Sie sie gegebenenfalls aus.
Das Gerät liefert keine ausreichende Luftmenge.	Luftschlauch oder Luftkanal sind blockiert.	Prüfen und mögliche Hindernisse entfernen.
	Der Schalldämpfer ist verstopft.	Ersetzen Sie den Schalldämpfer.
	Luft entweicht durch Lecks.	Prüfen Sie alle Dichtungselemente und Anschlüsse. Prüfen Sie, ob der Schlauch unbeschädigt und ohne Leck ist.
	Der Filter in der Druckfluss-Steuereinheit ist verstopft.	Ersetzen Sie den Abweiser.

## 8. Technische Daten

Modell	RSA 230
Konformität	Verordnung (EU) 2016/425 Verordnung 2016/425 zu persönlicher Schutzausrüstung wie im britischen Recht eingeführt und geändert
Einhaltung der Normen	EN 14594:2018 <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mit Beta FA: Klasse 2B</li> <li>• Mit Gamma GTH3: Klasse 3B</li> <li>• Mit Zeta FA: Klasse 3B</li> </ul> AS/NZ 1706:2012
Typ geprüft durch	CE: FORCE Certification A/S, Benannte Stelle Nr. 0200 Park Alle 345, DK-2605 Brøndby (Modul B). CE: CCQS Certification Services Limited, Benannte Stelle Nr. 2834, Block 1 Blanchardstown Corporate Park, Ballycoolin Road, Blanchardstown, Dublin 15 D15 AKK1 Dublin, Ireland (Modul D). AS/NZS: SAI Global Certification Services Pty Limited, Level 7, 45 Clarence Street. Sydney NSW 2000, Australia. UKCA: CCQS UK Ltd., Zugelassene Stelle Nr. 1105. 25 Wilton Rd, Pimlico, London SW1V 1LW, UK (Module B und D).
Qualitätssicherung des Produktionsprozesses (Modul D)	SAI Global Assurance Services Ltd. Partis House Ground Floor Davy Avenue, Knowlhill Milton Keynes MK5 8HJ, UK. Prüfstelle mit der Nummer 2056
Minimaler Luftstrom	160 l/min
Maximaler Luftstrom	400 l/min
Länge des Versorgungsdruckschlauchs	10 m (Druckschläuche dürfen nicht miteinander verbunden sein.)
Erforderlicher Zuluftdruck	550-600 kPa
Gewicht von Einheit, Schlauch und Gurt	1600 g
Gurtgröße	Max. 125 cm
Hersteller	Kemppi Oy, Kempinkatu 1, P.O. BOX 13, 15801 Lahti, Finnland

## 9. Bestellnummern

Teil	Code
RSA 230	SP011617
RSA 230 Regler	SP012857
RSA 230 Schalldämpfer, 2 Stück	SP011735
RSA 230 Luftschlauchadapter	SP011227
Druckschlauch, 10 m	SP013848

Luftschlauch	SP012253
Geschirr	SP011894
Durchflussmesser	SP012492
Schlauchsutzabdeckung	SP010788
Ledergurt	SP010243

## 10. Entsorgung der Einheit



**Hinweis:** Elektrogeräte dürfen nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden!



Am Ende der Lebensdauer des Geräts und seiner Zubehörteile stellen Sie bitte sicher, dass Sie die nationalen und örtlichen Vorschriften zur Entsorgung dieses Geräts einhalten. Das Gerät enthält einige Teile, die nicht umweltfreundliche oder gefährliche Materialien enthalten oder daraus hergestellt sind.

Unter Berücksichtigung der WEEE-Richtlinie 2012/19/EG für Elektro- und Elektronik-Altgeräte und der Europäischen Richtlinie 2011/65/EU zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten und deren Umsetzung in Anlehnung an das nationale Recht müssen Elektrogeräte, die das Ende ihrer Lebensdauer erreicht haben, getrennt gesammelt und zu einer zuständigen, umweltverantwortlichen Entsorgungsstelle gebracht werden. Laut Anweisung der Gemeindebehörden und des Unternehmens Kemppi ist der Gerätebesitzer verpflichtet, ein außer Betrieb gesetztes Gerät einer regionalen Sammelzentrale zu übergeben. Durch Anwendung dieser Europäischen Richtlinien tragen Sie zu einer besseren und gesünderen Umwelt bei.



Operating temperature range – Driftstemperaturområde – Betriebstemperaturbereich – Rango temperatura de operación – Käyttölämpötila-alue – Plage de températures d'utilisation – Intervallo temperatura di funzionamento – Bedrijfstemperatuurbereik – Driftstemperaturområde – Zakres temperatur pracy – Faixa de temperatura operacional – Interval temperatură de operare – Диапазон рабочих температур – Driftstemperaturområde – Çalışma sıcaklığı aralığı – 工作温度范围



Recommended humidity range – Anbefalet luftfugtighedsområde – Empfohlener Bereich der Luftfeuchtigkeit – Rango recomendado de humedad – Suositeltu kosteusalue – Taux d'humidité recommandés – Intervallo di umidità consigliato – Aanbevolen luchtvochtigheidsbereik – Anbefalt fuktighetsområde – Zalecana wilgotność – Faixa de umidade recomendada para o uso – Interval de umiditate recomandată – Рекомендуемый диапазон относительной влажности – Rekomenderat fuktighetsområde – Önerilen nem aralığı – 推荐的湿度范围



See information supplied by the RPD manufacturer – Se oplysningerne fra RPD-producenten – Siehe die vom RPD-Hersteller bereitgestellten Informationen – Véase la información suministrada por el fabricante de la unidad RPD – Katso hengityksensuojaimen valmistajan toimittamat tiedot – Voir les informations fournies par le fabricant du RPD – Vedere le informazioni fornite dal produttore RPD – Zie de informatie die is verstrekt door de RPD-fabrikant – Se informasjón som leveres av RPD-tilvirker – Patrz informację podane przez producenta zaworu – Veja as informações fornecidas pelo fabricante do RPD – Consultați informațiile furnizate de producătorul RPD – См. информацию, предоставленную производителем средств индивидуальной защиты органов дыхания – Se information från RPD-tillverkaren – RPD üreticisinin sağladığı bilgilere bakınız – 请参见 RPD 制造商提供的信息

#### Declaration of Conformity EU/2016/425

Overensstemmelseserklæring – Konformitätserklärung – Declaración de conformidad – Vaatimustenmukaisuusvakuutus – Déclaration de conformité – Dichiarazione di conformità – Verklaring van overeenstemming – Samsvarserklæring – Deklaracja zgodności – Declaração de conformidade – Declarație de conformitate – Заявления о соответствии – Försäkran om överensstämmelse – Uygunluk Beyanı – 符合性声明



[userdoc.kemppi.com](http://userdoc.kemppi.com)

